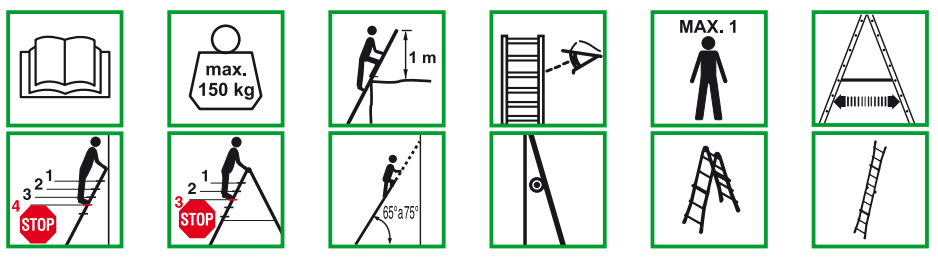

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

(il documento deve sempre accompagnare il prodotto ed essere esibito in caso di controllo di organi preposti)

ATTESTAZIONE DI CONFORMITÀ

FACAL dichiara che la scala universale BRIKOBLU è costruita in conformità alla Norma Europea EN 131-1/2/3/4 e quindi nel rispetto di quanto richiesto dal DLGS 81/08
I collaudi resi obbligatori dal decreto 23.03.2000 sono stati eseguiti da: TUV Italia Srl

ISTRUZIONI PER L'UTENTE PRIMA DELL'UTILIZZO

a) Assicurarsi di essere sufficientemente in grado di utilizzare la scala. Alcune condizioni mediche, l'uso di medicine e l'abuso di alcol o droghe possono rendere insicuro l'uso della scala.
b) Quando si trasportano le scale su portapacchi o camion, assicurarsi che siano posizionate correttamente al fine di evitare eventuali danni.
c) Controllare la scala dopo la consegna e prima dell'uso, accertando la buona condizione e il corretto funzionamento di tutte le parti
d) Ogni volta che si utilizza la scala controllare visivamente che non sia danneggiata e che sia sicura per l'utilizzo
e) Per gli utenti professionisti è richiesta l'ispezione periodica della scala.
f) Assicurarsi che la scala sia adatta per il lavoro che si deve svolgere
g) Non usare una scala danneggiata
h) Rimuovere dalla scala qualsiasi contaminazione come pittura bagnata, fango, olio o neve.
i) Prima di usare la scala bisogna effettuare una valutazione dei rischi in base alle norme vigenti nel Paese di utilizzo della scala.

COLLOCAMENTO E MONTAGGIO DELLA SCALA

a) La scala deve essere montata correttamente; per le scale d'appoggio rispettare il corretto angolo di inclinazione (angolo d'inclinazione approssimativamente 1:4) con il livello dei gradini o pioli; rispettare la completa apertura delle scale a libro.
b) Se la scala è dotata di speciali dispositivi, assicurarsi di bloccarli prima dell'uso.
c) La scala deve essere posta su una superficie uniforme e stabile.
d) Le scale d'appoggio devono essere appoggiate contro una superficie regolare e solida e devono essere assicurate prima dell'uso (legate o utilizzare adeguati fissaggi).
e) La scala non deve mai essere riposizionata quando si è sopra.
f) Quando si posiziona la scala accertarsi di non urtare pedoni, veicoli o porte. Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
g) Valutare eventuali rischi elettrici presenti nell'area di lavoro come ad esempio cavi sospesi o apparecchi elettrici.
h) La scala deve appoggiare su propri piedi e non su gradini.
i) La scala non deve essere posizionata su superfici scivolose (ghiaccio, superfici lucide…) senza avere prima preso misure adeguate per prevenire lo scivolamento della stessa.

UTILIZZO DELLA SCALA

a) Non superare la portata massima della scala
b) Non andare oltre l'altezza consentita. L'utente deve mantenere il proprio bacino entro il termine dei montanti e durante lo svolgimento del lavoro entrambi i piedi devono essere posizionati sullo stesso gradino.
c) Non usare scale a libro per accedere ad un altro livello.
d) Non sostare mai sugli ultimi due pioli/gradini in alto di una scala a libro senza che ci sia una pedana o un paracorpo. Non sostare mai sugli ultimi tre pioli/gradini di una scala singola in appoggio.
e) Le scale devono essere usate per un lavoro leggero e di breve durata.
f) Usare scale ad isolamento elettrico per lavori a contatto con elettricità.
g) Non usare la scala all'esterno in condizioni atmosferiche avverse come in presenza di vento forte.
h) Fare attenzione che i bambini non giochino sulla scala.
i) Fissare porte (non uscite d'emergenza) e finestre dove possibile nell'area di lavoro.
j) Non girarsi mai durante la salita e la discesa dalla scala.
k) Tenersi ben stretti alla scala mentre si sale e si scende.
l) Non usare la scala come ponte.
m) Indossare scarpe adeguate quando si sale sulla scala.
n) Evitare eccessivi carichi laterali come ad esempio perforazioni di mattoni e calcestruzzi.
o) Non sostare lunghi periodi sulla scala senza pause (la stanchezza può essere un rischio).
p) Le scale d'appoggio usate per accedere a livelli superiori devono protrarsi di almeno 1 m sul punto in cui si deve accedere.
q) Qualsiasi arnese utilizzato mentre si accede alla scala deve essere leggero e maneggevole.
r) Evitare i lavori che richiedono carichi laterali mentre si è sulla scala come trapanazioni di materiali duri (mattoni e calcestruzzo).
s) Mantenersi stretti alla scala mentre si lavora oppure prendere ulteriori precauzioni.

RIPARAZIONE, MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

Le riparazioni e manutenzioni devono essere effettuate da persone competenti e seguendo le istruzioni del produttore. Riporre la scala lontano da fonti di calore troppo basse o troppo elevate, proteggerla da polvere ed intemperie. I depositi di sporco provocati dall'uso possono essere rimossi con acqua e pasta per la pulizia.

GARANZIA

Scala universale BRIKOBLU è garantita 10 anni contro tutti i difetti di fabbricazione. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di:
• utilizzo di parti e/o componenti diversi da quelli originali
• impiego in condizioni non previste
• cattiva e/o carente manutenzione dei componenti
Inoltre:
• la garanzia decade automaticamente se non è possibile risalire alla data di fabbricazione (marcatura o illeggibilità della marcatura)
• la garanzia non si applica alle parti soggette ad usura da utilizzo, ne a componenti modificati, trasformati, riparati da terzi o comunque non corrispondenti all'origine.
• La garanzia è limitata agli elementi riconosciuti difettosi dal fabbricante.

USE AND MAINTENANCE HANDBOOK

(This document must always go with the ladder and it must be shown in case of inspection by authorised bodies)

CERTIFICATE OF CONFORMITY

FACAL declares that telescopic ladder BRIKOBLU is manufactured in compliance with the European Norm EN 131-1/2/3/4.

USER'S INSTRUCTION BEFORE USE

a) Check your physical fitness before using a ladder. Certain pathologies or medicines, overindulgence in alcohol or consumption of drugs can represent a danger;
b) When transporting a ladder on the roof rack of your vehicle or in a lorry, make sure that it is secured firmly to avoid causing any damage;
c) Before using the ladder for the first time, check it to ensure that all its parts are in good condition and operate correctly;
d) Before use, check the ladder visually to ensure that it has not been damaged and can be used in complete safety;
e) Regular checks are essential for professional users;
f) Check that the ladder is suitable for the job to be done;
g) Do not use a damaged ladder;
h) Clean the ladder of any foreign substances such as wet paint, mud, oil or snow;
i) Before using the ladder for professional purposes, risks must be assessed depending on the legislation in the country of use.

POSITIONING AND PUTTING UP LADDERS

a) Ladders must be put up in the right position, i.e. at the correct angle (inclined at about 1 in 4), with the steps or rungs parallel for a leaning ladder, or completely open in the case of a trestle ladder.
b) Any locking systems equipping the ladder must be in the fully locked position;
c) Ladders must be placed on flat regular and firm surface;
d) Leaning ladders must always be placed on a flat solid surface and be stabilised before use, for example by using ties or any other suitable device for ensuring their stability;
e) Ladders must never be repositioned from a point high-up;
f) When installing a ladder take account of any possible risks of collision, e.g. collisions with pedestrians, vehicles or doors. If possible, secure any doors (other than emergency exits) and windows on the site;
g) Identify all electrical risks on the worksite, e.g. overhead lines or any other bare electrical equipment;
h) Ladders shall be stood on its feet, not the rungs or steps;
i) Ladders must not be placed on any slippery surfaces (e.g. ice, shiny surfaces or sold surfaces clearly covered with foreign substances) unless other effective means have been taken to avoid the ladder slipping. Otherwise, make sure that all dirty or contaminated support surfaces have been adequately cleaned;

USING THE LADDER

a) Do not exceed the maximum load allowed for the type of ladder in use;
b) Do not try to reach a point too far away from you; your waist should always be between the ladder's two uprights and your feet on the same step or rung whilst working;
c) Do not use a stepadder to get up to a higher level;
d) Do not stand on the last two rungs/treads of a stepladder without any platform or handrail. Do not stand on the top three rungs/treads of a leaning ladder;
e) Ladders should only be used for light work of short duration;
f) Use non-conductive ladders when working on jobs where electrical power is present;
g) Do not use ladders outside in unfavourable weather conditions (high winds for example);
h) Take all necessary precautions to prevent children from playing on ladders;
i) If possible, secure any doors (other than emergency exits) and windows on the site;
j) Climb up and come down a ladder facing it;
k) Hold the ladder firmly when climbing or coming down;
l) Do not use ladders as bridges;
m) Always wear suitable shoes for climbing ladders;
n) Avoid works that create side loads on trestle ladders, e.g. for drilling hard materials (brick, concrete, etc.);
o) Do not stay too long up the ladder without making regular stops (fatigue risks);
p) To go up to higher levels, ladders should be extended at least one metre above the height to be reached;
q) Light-weight easy-to-handle equipment should be used when on a ladder;
r) Avoid all excessive lateral constraints such as when using a drill in brick and concrete;
s) Hold onto the ladder with one hand when working. If this is not possible, other types of safety measure should be taken;

REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

Repairs and maintenance must be carried out by a qualified person in compliance with the manufacturer's instructions. Ladders should be stored according to the manufacturer's instructions.

WARRANTY

Telescopic ladder BRIKOBLU has 10 years warranty against production defects. The manufacturer disclaims all responsibility in case of: • use of parts and/or elements different from the original ones. • use of the ladder in unmentioned conditions. • bad or lacking maintenance of parts.
Furthermore: • The warranty is void if it is not possible to go back to the manufacturing date (illegibility or lack of the marking of date). • The warranty doesn't cover those parts subject to wear and also those elements changed or repaired by unauthorized people and so they aren't the equivalent of authentic components. • The warranty is limited to the faulty parts recognized by the manufacturer.

MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Ce document doit toujours accompagner l'échelle; il faut l'exhiber en cas de contrôle de la part des organes préposés.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

FACAL déclare que èchelle télescopique BRIKOBLU est construite conformément à la Norme Européenne EN 131-1/2/3/4.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR AVANT UTILISATION

a) S'assurer d'une condition physique suffisante pour utiliser une échelle. Certaines pathologies ou médications, l'abus d'alcool ou la consommation de drogue peuvent représenter un danger;
b) lors du transport de l'échelle sur les barres de toit d'un véhicule ou dans un camion, s'assurer qu'elle est installée de façon à éviter tout dommage;
c) examiner l'échelle après la livraison et avant la première utilisation pour confirmer le bon état et le fonctionnement correct de toutes ses parties constitutives;
d) examiner visuellement l'échelle avant chaque utilisation, pour vérifier qu'elle n'est pas endommagée et qu'elle peut être utilisée en toute sécurité;
e) un contrôle périodique régulier est requis pour les utilisateurs professionnels;
f) vérifier que l'échelle est adaptée au travail;
g) ne pas utiliser d'échelle endommagée;
h) éliminer toute souillure de l'échelle, telle que peinture humide, boue, huile ou neige;
i) avant d'utiliser une échelle dans un cadre professionnel, il convient de procéder à une évaluation des risques en vertu de la législation du pays d'utilisation.

POSITIONNEMENT ET DRESSAGE DE L'ÉCHELLE

a) L'échelle doit être dressée dans la position appropriée, par exemple selon un angle correct (inclinaison d'environ 1,4), les échelons ou les marches étant parallèles, pour une échelle d'appui, ou, l'ouverture étant complète pour une échelle double;
b) les dispositifs de verrouillage, dont l'échelle est éventuellement munie, doivent être entièrement verrouillés;
c) l'échelle doit reposer sur une surface régulière, plane et fixe;
d) il convient qu'une échelle d'appui repose sur une surface plane solide et qu'elle soit stabilisée avant utilisation, par exemple au moyen d'entraves ou d'un dispositif approprié garantissant la stabilité;
e) l'échelle ne doit jamais être repositionnée depuis une position en hauteur;
f) en installant l'échelle, prendre en compte le risque de collision avec l'échelle, par exemple, collision avec des piétons, véhicules ou portes. Sécuriser les portes (mais pas les issues de secours) et fenêtres sur le chantier, si possible;
g) identifier tout risque électrique sur le chantier, par exemple des lignes aériennes ou autre équipement électrique dénudé;
h) l'échelle doit reposer sur ses sabots et non sur les échelons ou marches;
i) l'échelle ne doit pas être positionnée sur une surface glissante (par exemple, la glace, les surfaces luisantes ou les surfaces solides manifestement contaminées) à moins que des mesures efficaces supplémentaires aient été prises en vue d'éviter qu'elle ne dérape ou de s'assurer que les surfaces souillées sont suffisamment propres.

UTILISATION DE L'ÉCHELLE

a) Ne pas dépasser la charge totale maximale pour le type d'échelle utilisé;
b) ne pas tenter d'atteindre un point trop éloigné; il convient que l'utilisateur ait la taille entre les deux montants de l'échelle et les deux pieds sur la même marche/le même échelon tout au long de sa tâche;
c) ne pas utiliser une échelle double pour accéder à un autre niveau;
d) N'arrêtez jamais sur les derniers deux échelons/marches en haut quand l'échelle est en position d'escabeau sans qu'il y a une plate-forme ou une garde-corps. N'arrêtez jamais sur les derniers trois échelons en haut d'une échelle simple;
e) il convient d'utiliser les échelles uniquement pour de petits travaux de courte durée;
f) utiliser des échelles non conductrices pour les travaux devant être réalisés sous tension électrique;
g) ne pas utiliser l'échelle dehors lorsque les conditions météorologiques sont défavorables (vent fort, par exemple);
h) prendre les précautions nécessaires pour empêcher que des enfants ne jouent sur l'échelle ;
i) sécuriser les portes (mais pas les issues de secours) et fenêtres sur le chantier, si possible
j) monter à l'échelle ou en descendre en lui faisant face;
k) tenir fermement l'échelle en grimpant et en descendant;
l) ne pas utiliser l'échelle comme un pont;
m) porter des chaussures appropriées pour monter à l'échelle;
n) éviter toute contrainte latérale excessive comme utiliser une perceuse dans de la brique et du béton;
o) ne pas rester trop longtemps sur l'échelle sans observer d'interruptions régulières (la fatigue représente un risque);
p) pour accéder à un niveau supérieur, il convient d'allonger les échelles d'appui d'au moins 1m au-dessus du point à atteindre;
q) il convient que l'équipement porté lors de l'utilisation d'une échelle soit léger et aisé à manipuler;
r) éviter les travaux exerçant une charge latérale sur les échelles doubles, par exemple pour percer des matériaux durs (brique, béton, etc.);
s) se tenir d'une main à l'échelle pendant l'exécution de la tâche ou, si ce n'est pas possible, prendre d'autres mesures de sécurité;

RÉPARATION, ENTRETIEN ET EMMAGASINAGE

Les réparations et entretiens doivent être effectuées par des personnes compétentes et il faut suivre les indications du producteur. Disposez l'échelle loin de sources de chaleur très bas ou très haut; protégez l'échelle de poussière et intempéries. Les dépôts de saleté provoqués par l'utilisation, peuvent être ôtés avec de l'eau, ou de la pâte pour le nettoyage.

GARANTIE

Echelle télescopique BRIKOBLU est garanti pendant 10 ans contre les défauts de fabrication. Le fabriquant décline toute responsabilité en cas de:
• usage de parties et/ou de composants différents de ceux originaux • emploi dans des conditions non prévues • mauvais ou insuffisant entretien des composants.
En outre
• la garantie s'annule automatiquement s' il n'est pas possible de remonter à la date de fabrication (absence ou impossibilité de lecture du marquage) • la garantie ne s'applique pas aux parties soumises à l'usure par l'utilisation ni à des composants modifiés, transformés, réparés par d'autres personnes, ou de toute façon qui ne correspondent pas aux origines. • la garantie est limité aux éléments reconnus comme défectueux par le constructeur.

DAS HANDBUCH FÜR BENUTZUNG UND WARTUNG

dieses Dokument muss dem Produkt immer beiliegen und im Fall einer Kontrolle der zuständigen Behörde muss es vorzuweisen sein.)

BESCHEINIGUNG DER ÜBEREINSTIMMUNG

FACAL erklärt dass die Teleskopleiter BRIKOBLU der Europäischen Norm EN 131-1/2/3/4 entspricht.:

GEBRAUCHSANWEISUNGEN VOR DEM GEBRAUCH DER LEITER

a) Versichern Sie sich, daß Sie in der Lage sind, die Leiter benutzen zu können. Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, wie z.B. die vorherige Einnahme von Medikamenten und Alkohol- oder Drogenmissbrauch können die ordnungsgemäße Benutzung der Leiter unsicher machen.
b) Wenn Sie Leitern auf Dachträgern oder in einem LKW transportieren, stellen Sie zur Verhinderung von Schäden sicher, dass diese auf angemessene Weise befestigt/angebracht sind.
c) Nach der Lieferung/dem Kauf sollten Sie die Leiter vor der ersten Benutzung prüfen, um den Zustand und die Funktion aller Teile sicher zu stellen.
d) Sichtprüfung der Leiter auf Beschädigung und sichere Benutzung zu Beginn jedes Arbeitstages, an dem die Leiter benutzt wird.
e) Für gewerbliche Benutzer ist eine regelmäßige Überprüfung erforderlich.
f) Stellen Sie sicher, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.
g) Benutzen Sie niemals eine beschädigte Leiter.
h) Alle Verunreinigungen an der Leiter, z.B. nasse Farbe, Schlamm, Öl und Schnee beseitigen.
i) Vor der Benutzung der Leiter während der Arbeit bedenken Sie die eventuellen Risiken unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im jeweiligen Land der Benutzung.

VORBEREITEN UND AUFSTELLEN DER LEITER

a) Die Leiter muss in der richtigen Aufstellposition aufgestellt werden, z.B. richtiger Aufstellwinkel für Anlegeleitern (Neigungswinkel ca1:4), Sprossen oder Auftritte waagrecht und vollständiges Öffnen einer Stehleiter.
b) Sperreinrichtungen -sofern angebracht- müssen vor der Benutzung vollständig gesichert werden.
c) Die Leiter muss auf einem ebenen, waagerechten und unbeweglichen Untergrund stehen.
d) Eine Anlegeleiter muss gegen eine ebene, feste Fläche gelehnt und vor der Benutzung gesichert werden, z.B. durch eine Befestigung oder Verwendung einer geeigneten Einrichtung zur Sicherstellung der Standfestigkeit.
e) Die Leiter darf niemals von oben her in eine neue Stellung gebracht werden.
f) Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, muss das Risiko einer eventuellen Kollision vermieden werden, z.B. mit Fußgängern, Fahrzeugen und Türen. Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich verriegeln, falls möglich.
g) Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z.B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freiliegende elektrische Betriebsmittel.
h) Die Leiter muss auf ihre Füße gestellt werden, nicht auf die Sprossen, bzw. Stufen.
i) Die Leiter darf nicht auf rutschige Oberflächen gestellt werden, wie z.B. Eis oder frisch gewachster Fußboden, sofern nicht durch zusätzliche Sicherheits-Maßnahmen verhindert wird, dass die Leiter rutscht oder das die verunreinigten Stellen ausreichend sauber sind.

BENUTZUNG DER LEITER

a) Überschreiten Sie niemals die maximale Nutzlast der jeweiligen Leiterart.
b) Nicht zu weit hinauslehnen. Der Benutzer muss seinen Beckenbereich zwischen den Holmen halten und mit beiden Füßen auf derselben Stufe/Sprosse stehen.
c) Stehleitern nicht zum Aufsteigen auf eine andere Ebene benutzen.
d) Nicht bleiben auf die obersten zwei Stufen/Sprossen einer Stehleiter ohne Plattform und Sicherheitsbügel. Nicht bleiben auf die obersten drei Stufen/Sprossen einer Anlegeleiter.
e) Die Leitern dürfen nur für leichte Arbeiten und für kurze Dauer benutzt werden.
f) Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Leitern benutzen.
g) Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen, wie z.B. starkem Wind benutzen.
h) Passen Sie auf dass Kinder nicht auf der Leiter spielen.
i) Verriegeln Sie Türen (aber keine Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich.
j) Mit dem Gesicht zur Leiter aufsteigen und absteigen
k) Beim Aufsteigen und Absteigen gut an der Leiter festhalten.
l) Benutzen Sie niemals eine Leiter als waagerechte Überbrückung.
m) Beim Besteigen der Leiter geeignete Schuhe tragen.
n) Übermäßige seitliche Belastungen vermeiden, z.B. Bohren in Mauerwerk und Beton.
o) Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine oft unterschätzte Gefahr).
p) Anlegeleitern für den Zugang zu einer größeren Höhe müssen mindestens 1 m über den Anlegepunkt hinaus ausgefahren werden.
q) Besteigen Sie Leitern ausschließlich mit leichten und handlichen Werkzeugen.
r) Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Stehleitern bewirken, z.B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe (z.B. Mauerwerk oder Beton), vermeiden.
s) Beim Arbeiten auf einer Leiter mit einer Hand festhalten oder, falls dies nicht möglich ist, zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen treffen.

REPARATUR, WARTUNG UND LAGERUNG

Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer sachkundigen Person und den Anleitungen des Herstellers entsprechend durchgeführt werden. Die Leitern müssen nach Anweisungen des Herstellers gelagert werden. Eventuelle Schmutzablagerungen auf der Leiter können einfach mit Wasser oder mit speziellen Reinigungsmitteln entfernt werden.

GARANTIE

Die TELESKOPLEITER BRIKOBLU hat 10 Jahre Garantie auf alle Herstellungsfehler. Der Erzeuger lehnt jedoch jede Verantwortung ab wenn:
• Teile und/oder Komponenten benutzt werden, die keine Originalteile sind. • bei Benutzung der Leiter außerhalb der oben genannten Einsatzzwecke. • bei schlechter und/oder mangelnder Wartung der Teile.
Außerdem:
• Sollte das Herstellungsdatum fehlen oder unleserlich sein, ist die Garantie automatisch ungültig. • Die Garantie gilt nicht für Teile, die der Abnutzung unterliegen. Gleiches gilt für Komponenten, die von dritten Personen geändert, verwandelt oder repariert worden sind und keine Originalteile sind. • Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf Elemente, die vom Hersteller als fehlerhaft eingeschätzt werden.

ANTES DE LA UTILIZACION

(El documento debe siempre acompañar el producto y ser mostrado en caso de control)

CONFORMIDAD

FACAL declara que la escalera BRIKOBLU es producida en conformidad a la Norma Europea EN 131-1/2/3/4.

INSTRUCCIONES PAPA EL USUARIO

a) Comprobar que la condición física es suficiente para utilizar una escalera. Algunas patologías o medicamentos,el abuso de alcohol o el consumo de drogas pueden representar un peligro.
b) al transportar la escalera sobre las barras de techo de un vehículo o en un camión, comprobar que está instalada de tal modo que se eviten todos los daños.
c) examinar la escalera después del suministro y antes de la primera utilización para confirmar el buen estado y el funcionamiento correcto de todos sus elementos.
d) examinar visualmente la escalera antes de cualquier utilización, para comprobar que no está deteriorada y que puede ser utilizada en total seguridad.
e) para las utilizaciones profesionales se requiere un control periódico regular.
f) comprobar que la escalera está adaptada al trabajo que ha de realizarse.
g) no utilizar la escalera si está deteriorada.
h) eliminar la suciedad de la escalera, la pintura húmeda, el lodo el aceite o la nieve.
i) antes de utilizar una escalera en un marco profesional, es conveniente realizar una evaluación de los riesgos según

COLLOCACION Y LAVANTAMIENTO DE LA ESCALERA

A) La escalera debe ser levantada en la posición apropiada, por ejemplo, según un ángulo correcto (inclinación de aproximadamente 1.4), con los escalones o los peldaños paralelos, para una escalera de apoyo o con la abertura completa en el caso de una escalera doble.
b) los dispositivos de bloqueo que pudiera tener eventualmente la escalera deben estar completamente bloqueados.
c) la escalera debe descansar sobre una superficie regular, plana y fija.
d) es conveniente que la escalera de apoyo descanse en una superficie horizontal y sólida y que esté estabilizada antes de su utilización, por ejemplo, por medio de bloqueos o de un dispositivo que garantice la estabilidad.
e) la escalera no debe ser movida nunca desde una posición en altura.
f) al colocar la escalera, tener en cuenta el riesgo de colisión con ella, por ejemplo, colisión con peatones, vehículos o puertas. Poner seguridad en las puertas (pero no bloquear las salidas de emergencia) y ventanas en la obra, si es posible.
g) identificar los riesgos eléctricos en la obra, por ejemplo, de las líneas aéreas o de los otros equipos eléctricos no protegidos.
h) la escalera debe descansar sobre sus tacos y no sobre escalones o peldaños.
i) la escalera no debe ser colocada sobre una superficie deslizante (por ejemplo, cristal, superficies lustradas o superficies manifiestamente contaminadas) salvo si se han tomado medidas adicionales para evitar que derrape o si se ha comprobado que las superficies manchadas estan suficientemente limpias.

UTILIZACIÓN DE LA ESCALERA

a) No sobrepasar la carga total máxima para el tipo de escalera utilizado.
b) no intentar alcanzar un punto demasiado alejado; es conveniente que el usuario tenga la cintura entre los dos montantes de la escalera y que los pies estén el mismo escalón o peldaño mientras está realizando su tarea.
c) no utilizar una escalera doble para acceder a otro nivel.
d) No permanezca nunca sobre los dos últimos peldaños de la parte superior de la escalera cuando se encuentra en posición escalera de tijera. No permanezca nunca sobre los tres últimos peldaños de una escalera simple.
e) es conveniente utilizar las escaleras sólo para pequeños trabajos de corta duración.
f) utilizar las escaleras que no conducen la electricidad para los trabajos que hayan de ser realizados bajo tensión eléctrica.
g) no utilizar la escalera en el exterior cuando las condiciones meteorológicas son desfavorables (viento fuerte, por ejemplo).
h) tomar las precauciones necesarias para impedir que los niños jueguen en la escalera.
i) poner seguridad en las puertas (pero no bloquear las salidas de emergencia) y ventanas en la obra, si es posible.
j) subir a la escalera o bajar de ella situándose frente a ella.
k) sujetar con fuerza la escalera al subir oal bajar de ella.
l) no utilizar la escalera como un puente.
m) llevar calzado apropiado para subir a la escalera.
n) evitar los esfuerzos laterales excesivos, como utilizar un taladro en el ladrillo o el hormigón.
o) no quedarse demasiado tiempo sobre la escalera sin hacer descansos regulares (el cansancio supone un riesgo).
p) para acceder a un nivel superior, es conveniente alargar las escaleras de apoyo por lo menos 1 metro por encima del punto que debe alcanzarse.
q) el equipo que deba llevarse al utilizar la escalera debe ser ligero y de fácil manipulación.
r) evitar los trabajos que ejerzan una carga lateral en las escaleras dobles, por ejemplo, para taladrar materiales duros (ladrillo, hormigón, etc.).
s) sujetarse con una mano a la escalera mientras se realizan las tareas y si no es

REPARACION, MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

La escalera BRIKOBLU esta garantida por 10 años contra defectos de fabricacion. El fabricante declina toda responsabilidad en caso de: • Uso de piezas que no sean los originales • Uso en condiciones no previstas • Falta de correcto mantenimiento
Tambien • La garantia no es valida si no es posible determinar la fecha de fabricacion • La garantia no se aplica a las piezas sujetas a desgaste y a piezas modificados de otras personas. • La garantia se limita a las piezas reconocidas como defectuosas para el fabricante.

MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

(O documento tem sempre que acompanhar o produto e ser exibido em caso de controlo pelas entidades competentes)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

FACAL declara que a escada universal BRIKOBLU è construida em conformidade com a Norma Europeia EN 131-1/2/3/4.

INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR ANTES DA UTILIZAÇÃO

a) Ter a certeza que está em condições de utilizar a escada. Algumas condições médicas, o uso de medicação, ou abuso de álcool ou drogas, podem tornar insegura a utilização da escada.
b) Quando as escadas são transportadas em de veículos ou camiões, garantir que sejam posicionadas correctamente, para evitar eventuais danos.
c) Confirmar que a escada depois da entrega e antes da utilização está em boas condições e que todas as suas partes funcionam correctamente.
d) Cada vez que utilizar a escada, verificar que esta não se encontra danificada e que está nas devidas condições.
e) Para utilizadores profissionais é exigida a verificação periódica da escada.
f) Verificar que a escada está apta para o trabalho a realizar.
g) Não utilizar uma escada danificada.
h) Remover da escada quaisquer materiais estranhos, como tinta fresca, lama, óleo ou neve.
i) Antes de utilizar a escada efectuar a validação dos riscos com base nas normas presentes no país onde será utilizada.

COLOCAÇÃO E MONTAGEM DA ESCADA

a) A escada deve ser montada correctamente. As escadas de apoio devem respeitar o ângulo de inclinação recomendado (aproximadamente 1:4) com o nível dos degraus; deve respeitar-se a abertura máxima das dobradiças das escadas.
b) Se a escada for dotada de mecanismos opcionais, bloqueie os mesmos antes do uso.
c) A escada deve ser colocada num lugar uniforme e estável.
d) As escadas de apoio devem ser apoiadas em superfícies regulares e sólidas e bloqueadas antes da utilização (amarradas ou fixadas com materiais adequados).
e) A escada nunca deve ser rmovida com alguém em cima.
f) Ao deslocar e reposicionar a escada, atenção para não colidir com peões, veículos ou portas. Sempre que possível, bloquear portas (não as saídas de emergência) e janelas, na área de trabalho.
g) Avaliar eventuais riscos presentes na área de trabalho. Como por exemplo; cabos ou fios suspensos e outros aparelhos eléctricos.
h) A escada deve apoiar-se nos seus próprios pés e não sobre degraus.
i) A escada não pode ser posicionada em superfícies escorregadias (como gelo, superfícies envernizadas, ...) sem terem sido tomadas as medidas adequadas para prevenir o possível escorregamento.

UTILIZAÇÃO DA ESCADA

a) Não ultrapassar o alcance máximo da escada.
b) O utilizador não se deve esticar, durante o trabalho, deve manter a cintura dentro dos limites da escada e ambos os pés posicionados no mesmo degrau.
c) Não utilizar a escada em níveis mais elevados se não pode garantir as devidas medidas de segurança.
d) Não fique de pé nos dois degraus superiores de uma escada dupla sem plataforma nem varão de segurança. Não fique de pé nos três degraus superiores de uma escada de apoio.
e) Usar escadas com isolamento elétrico para trabalhos em contacto com eletricidade.
f) Não usar a escada no exterior em condições atmosfericas adversas, tais como a presença de vento forte.
g) Atenção, as crianças não devem brinca na escada.
h) Se possível, bloquear as portas e janelas na área de trabalho (não bloquear as saídas de emergência).
i) Esteja atento à escada ao subir e descer.
j) Segure-se bem na escada, na subida e na descida.
k) Não usar a escada como ponte.
l) Utilizar calçado adequado para subir a escada.
m) Evitar excessivas cargas laterais, como por exemplo perforações de tijolos e betão.
n) Não trabalhar longos períodos a utilizar a escada sem pausas (o cansaço pode ser um factor de risco).
o) O prolongamento das escadas de apoio para acesso a níveis surperirores não deve ultrapassar 1 m.
p) Todas as ferramentas utilizadas enquanto se utiliza a escada devem ser leves e manejáveis.
q) Evitar os trabalhos com cargas laterais na escada, como por exemplo a perfuração de materiais duros (tijolos e betão).
r) Sempre que possível deve segurar-se à escada com uma mão, quando assim não for possível, utilizar medidas de segurança adicionais.

REPARAÇÃO, MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

As reparações e as manutenções devem ser efectuadas por pessoas competentes, segundo as instruções do fabricante. Armazenar a escada longe de fontes de calor (temperaturas baixas ou altas demais). Proteger contra poeiras e intempéries. Os resíduos causados pela utilização podem ser removidos com água e produtos de limpeza.

GARANTIA

Escada universal BRIKOBLU possui uma garantia de 10 anos contra defeitos de fabricação. O fabricante declina toda responsabilidade em caso de:
• Utilização de partes e/ou componentes diferentes dos originais; • Utilização em condições não previstas; • Incorrecta ou precária manutenção dos componentes. *Além disso:* • A garantia decai automaticamente se não é possível indicar a data de fabricação (marcação inexistente ou ilegível); • A garantia não se às partes sujeitasa utilização indevida componentes alterados, transformados ou reparados por terceiros ou não correspondentes aos de origem; • A garantia é limitada aos elementos reconhecidos como defeituosos pelo fabricante.

HANDLEIDING EN ONDERHOUD

(Dit document moet steeds aanwezig zijn bij de trapladder en getoond kunnen worden in geval van inspectie door geautoriseerde instanties)

CONFORMITEITSCERTIFICAAT

FACAL verklaart dat de universele trap BRIKOBLU (eenvoudig) geconstrueerd is in nakoming van de Europese Norm EN 131 1/2/3/4.

GEBRUIKSINSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK

a) Er zeker van zijn dat de fysieke conditie voldoende is om een ladder te gebruiken. Bepaalde pathologieën en medicaties, alcoholmisbruik of drugsgebruik kunnen gevaarlijk zijn;
b) tijdens het transport van de ladder op een dakdrager of in een vrachtwagen nagaan dat de ladder geen enkele schade kan berokkenen;
c) de ladder na het afleveren en voor het eerste gebruik onderzoeken om de goede staat en werking van alle onderdelen te bevestigen;
d) de ladder voor elk gebruik goed nakijken om te controleren of hij niet is beschadigd en in alle veiligheid kann worden gebruikt;
e) een regelmatige en periodieke controle is vereist voor alle professionele gebruikers;
f) verifiëren dat de ladder geschikt voor de werkzaamheden is;
g) nooit een beschadigde ladder gebruiken;
h) alle vuiligheid van de ladder verwijderen, zoals natte verf, modder, olie of sneeuw;
i) voordat de ladder professioneel wordt gebruikt, is het raadzaam tot een risico-evaluatie over te gaan van de risico's volgens de wetgeving van het laddergeruik.

POSITIONERING EN OPSTELLING VAN DE LADDER

a) De ladder moet rechtop opgesteld worden in de passende stand, bijvoorbeeld volgens een nauwkeurige hoek (helling van ongeveer 1.4), de treden of sporten moeten parallel zijn, voor een steunladder of met een volledigeopening voor een dubbele ladder;
b) de blokkeerelementen, waarvan de ladder eventueel is voorzien, moeten volledig vergrendeld zijn;
c) de ladder moet op een effen, vlakke en draagkrachtige ondergrond worden opgesteld;
d) het is raadzaam dat een steunladder op een draagkrachtige vlakke ondergrond wordt opgesteld en voor het gebruik wordt gestabiliseerd, bijvoorbeeld door middel van passende laddersteunen, een stabiliteitsbalk of andere inrichtingen die de stabiliteit garanderen;
e) de ladder mag nooit vanaf de werkhoogte in een andere opstelling worden gezet;
f) bij het installeren van de ladder dient rekening te worden gehouden met botsinggevaar zoals voetgangers, voertuigen of deuren. De deuren (maar niet de nooduitgangen) en ramen op het werkterrein beveiligen, als dat mogelijk is;
g) elektrische risico's op het werkterrein identificeren, bijvoorbeeld bovenleidingen of andere gestripte elektrische uitrustingen;
h) de ladder dient op de voetdoppen te zijn opgesteld en niet op de treden of sporten;
i) de ladder mag niet op een gladde ondergrond (bijvoorbeeld ijs, glanzende of draagkrachtige maar duidelijk zichtbaar beschadigde ondergronden) behalve als extra doeltreffende maatregelen zijn genomen om te voorkomen dat de ladder verschuift of wegglijdt en nagaan dat de vuile oppervlakten voldoende gereinigd zijn.

LADDERGEBRUIK

a) Voor het soort ladder dat wordt gebruikt mag de totale maximum belasting op de ladder niet worden overschreden;
b) niet proberen een punt dat te ver buiten bereik ligt te bereiken; het is raadzaam dat de het postuur van de gebruiker tussen de beide ladderbomen blijft en met beide voeten op dezelfde trede/sport staan tijdens de volledige uitvoering van de werkzaamheden;
c) geen dubbele ladder gebruiken om een ander niveau te bereiken;
d) Niet op de twee hoogste treden/sporten gaan staan van een dubbele ladder zonder plateau, noch steunbalk. Niet op de drie hoogste treden/sporten van een ste